

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Video Profil Stasiun Purwokerto Berbahasa Mandarin Sebagai Peningkatan Aksesibilitas Bagi Wisatawan Penutur Bahasa Mandarin”. Kegiatan praktik kerja telah dilakukan oleh penulis di stasiun Purwokerto, Daerah Operasional (DAOP) 5 PT Kereta Api Indonesia (KAI) pada 20 Oktober 2024 sampai dengan 20 Maret 2025. Stasiun Purwokerto merupakan salah satu stasiun yang menjadi stasiun keberangkatan dan kedatangan bagi wisatawan penutur bahasa Mandarin. Sejauh ini sayangnya stasiun Purwokerto belum menyediakan layanan informasi yang berkaitan dengan fasilitas dan layanan wisatawan penutur bahasa Mandarin. Hal tersebutlah yang dapat menurunkan tingkat aksesibilitas bagi wisatawan penutur bahasa Mandarin. Oleh sebab itu, penulis melaksanakan praktik kerja ini dengan tujuan untuk menghasilkan video profil yang mencakup informasi seperti fasilitas dan layanan yang tersedia di stasiun Purwokerto. Metode pengumpulan data yang digunakan oleh penulis dalam praktik kerja ini adalah metode observasi, wawancara, dokumentasi, studi pustaka, dan jelajah internet. Dalam proses penerjemahan naskah penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif yang kemudian digunakan untuk takarir dan suara latar. Video profil stasiun Purwokerto ini dipublikasikan melalui videotron stasiun Purwokerto sebagai media informasi mengenai layanan dan fasilitas yang ada di stasiun Purwokerto.

Kata Kunci: *aksesibilitas, metode penerjemahan komunikatif, takarir, suara latar, video profil*

摘要

本实习报告的题目是“制作 Purwokerto 火车站中文版简介视频，提高讲中文游客的可访问性”。实习活动于 2024 年10 月20 日至 2025 年3 月20 日在PT Kereta Api Indonesia 在DAOP 5. Purwokerto 火车站是作为中文游客出发和到达的站点之一。然而，目前为止，Purwokerto 火车站尚未提供与中文路游设施和服务相关的信息服务。这可能会降低中文游客的可访问性水平。因此，作者进行这次实习的目的是制作一个简介视频，内容包括Purwokerto火车站的设施和服务。作者在本次实习中使用的数据收集方法包括观察法、访谈法、文献法、记录法以及网络调研法。而在翻译过程中，作者采用了交际翻译法，用于字幕和旁白。该简介视频的成果由作者通过 DAOP 5火车站的电子屏幕发布，作为介绍 Purwokerto火车站的设施和服务。

关键词: 无障碍访问, 交际翻译法, 字幕, 旁白, 简介视频。

